

Belles terrasses et belles adresses en Roman Païs

Mooie terrassen en beste adressen in het «Roman Païs» | *Nice terraces and best adresses in the «Roman Païs»*





Editeur responsable : Luc Pieltain. Xpresseo sprl. Rue Sainte Gertrude 14 - 1400 Nivelles
Si une information est manquante ou erronée, nous vous remercions de le signaler par email à l'adresse : luc@magazinecapital.be. Elle sera corrigée sans faute dans la prochaine édition.



Ahh, les terrasses…

Un rayon de soleil qui pointe le bout de son nez entre deux nuages, quelques degrés qui flirtent avec la vingtaine et c'est parti. Sur les places et dans les rues, les bars sortent leurs plus beaux parasols et les restos exhibent leurs cartes qui transpirent l'été. C'est l'heure des terrasses ! Ahh, les terrasses… Un avant goût des vacances, vous ne trouvez pas ? Des effluves de grillades qui flottent dans l'air aux glaçons qui dansent dans les verres, l'appel est irrésistible…

Sur la Grand-Place de Nivelles, dès qu'il fait beau, même les fontaines font la fête aux promeneurs. Et il y a de quoi... Avec une moyenne de 200 jours de pluie par an, notre pays n'est pas au top des records de ciel bleu, mais les espaces de détente extérieure qui foisonnent un peu partout pallient cette grisaille qui semble parfois faire notre quotidien. Dans ce domaine, Nivelles et sa région ne sont pas en reste… Terrasses branchées, jardins confinés, places animées,… difficile de se balader dans la région sans y dégoter le petit endroit qui donne envie de se poser le temps d'un verre, d'une conversation ou d'un repas… Alors, prêt à dégainer vos lunettes de soleil ?

Ahh, de terrassen...
Op de Grand-Place van Nijvel zijn er meerdere open recreatiegebieden die ons doen vergeten dat het zelden mooi weer is in België. Moderne terrassen, tuinen, levendige pleinen… het is moeilijk in de regio rond te wandelen zonder de kleine plaats te vinden die u lust geeft om de tijd te nemen voor een glas, een gesprek of een maaltijd.

Ahh, the terraces...
On the Grand'Place in Nivelles, numerous outdoor spaces for leisure make us forget the greyness which sometimes seems to be part of our daily life. Modern terraces, confined gardens, animated squares… it is hard to stroll in the region without finding the little space which makes one want to relax for a drink, a conversation or a meal.



En partenariat avec
la Maison du Tourisme
du Roman Païs

Nivelles

À CÔTÉ DE CHEZ JOSEPH
Cuisine française classique
Rue Sainte Gertrude 8 - 1400 NIVELLES
067/84 14 48

ADRIATIC : Cuisine italienne
Chaussée de Mons 18 bte 91a - 1400 NIVELLES
067/21 71 44

L'AKLO : Cuisine Variée
Grand-Place 1 - 1400 NIVELLES
067/49 04 59
aklocafe@gmail.com

L'AMBROISIE : Cuisine Grecque
Rue du Géant 5 - 1400 NIVELLES
info@ambroisie.be • www.ambroisie.be
067/84 08 93

LES ARCADES : Cuisine française
Grand-Place 5 - 1400 NIVELLES
067/21 76 75

L'ARGAYON : Cuisine brasserie
Vieux chemin de Seneffe 21 - 1400 NIVELLES
argayon@argayon.com • www.argayon.com
067/21 85 70

L'AR VRO : Cuisine bretonne
Rue de Bruxelles 7/3 - 1400 NIVELLES
067/87 08 68

ATELIER DE GUILLAUME : Cuisine franco-belge
Rue de Bruxelles 8 - 1400 NIVELLES
info@latelierdeguillaume.be • www.latelierdeguillaume.be
067/44 21 00

L'AUBERGE DE THINES
Cuisine brasserie parisienne
Chaussée de Namur 113 - 1400 NIVELLES
info@aubergedethines.be - www.aubergedethines.be
067/63 63 83

L'AUTRE ATHMOSPHÈRE : Cuisine française
Chaussée de Bruxelles 75 - 1400 NIVELLES
wwww.resto.com/lautreathmosphère
067/85 34 48

L'AVENUE : Cuisine gastronomique
Avenue Général Jacques 1 - 1400 NIVELLES
info@avenue-restaurant.be • www.avenue-restaurant.be
067/87 88 70

BAGUETTES D'OR
Cuisine asiatique
Rue de Saintes 3 - 1400 NIVELLES
067/84 01 40

LE BEAU-LIEU
Cuisine française et italienne
Chaussée de Mons 18 bte 59 - 1400 NIVELLES
067/21 60 17

LES BELIERS : Cuisine grillades
Rue de Namur 97/99 - 1400 NIVELLES
info@lesbeliers.be • wwww.lesbeliers.be
067/21 92 05

LE BELVEDERE : Cuisine italienne
Place L. Schiffelers 11 - 1400 NIVELLES
le-belvedere@live.be
067/21 76 75

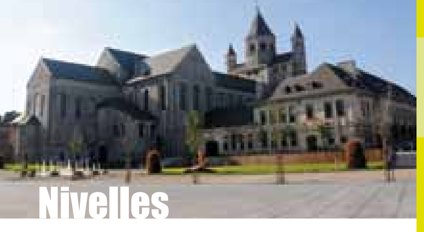
BEST KEBAP : Cuisine kebab
Grand-Place 13 - 1400 NIVELLES
067/44 44 69

LA BRASSERIE DE LA COLLEGIALE
Cuisine française
Grand-Place 17 - 1400 NIVELLES
067/21 34 84

LA BRASSERIE DES ARTS : Cuisine française
Grand-Place 51 - 1400 NIVELLES
info@brasseriedesarts.be • www.brasseriedesarts.be
067/21 83 73

LA BRASSERIE DU PARC : Cuisine française
Avenue Jules Mathieu 1 - 1400 NIVELLES
info@labrasserieduparc,be • www.labrasserieduparc.be
067/22 10 71

LA CAVE À JULES : Cuisine française
Rue de l'Étuve 2 - 1400 NIVELLES
lacaveajules@gmail.com • www.lacaveajules.be
067/21 37 10



Nivelles

Capitale du Roman Païs, Nivelles, ville de tradition, est bâtie dans une vallée baignée par la Thines. Son histoire se confond aujourd'hui encore avec celle de l'abbaye fondée au 7e s. par Itte d'Aquitaine, épouse de Pépin de Landen. Leur fille, Gertrude, arrière-grand-tante de Charlemagne en fut la première abbesse. Le rayonnement de l'abbaye sur les plans temporel et spirituel favorisa le développement de la cité et orienta son identité culturelle. Si la collégiale Sainte-Gertrude reste le cœur vivant de la cité, de nombreux autres lieux lui confèrent un charme incomparable.

Nijvel, de hoofdstad van het 'Roman Païs', is een traditionele stad in de vallei van de Thines. Zijn geschiedenis loopt samen met deze van de abdij die in de 7e eeuw werd gesticht door Ida van Nijvel, echtgenote van Pépin de Landen. Hun dochter Gertrude, de achtergroottante van Karel de Grote, werd er de eerste abdis. De spirituele en wereldlijke uitstraling van de abdij bevorderde de ontwikkeling van de stad en gaf het een culturele identiteit. Ook vandaag nog vormt de collegiale kerk Sainte-Gertrude het hart van de stad, maar er zijn nog meer plaatsen die Nivelles een weergaloze charme bezorgen.

Capital of the Roman Païs, Nivelles, city of traditions, is built in a valley bathed by the Thines. Its history is still merged today with that of the abbey founded in the 7th century by Itte d'Aquitaine, wife of Pépin de Landen. Their daughter, Gertrude, great-great-aunt of Charlemagne, was its first abbess. The temporal and spiritual influence of the abbey promoted the city development and oriented its cultural identity. If the Collégiale Sainte-Gertrude remains the living heart of the city, numerous other places confer it with an incomparable charm.

LE CHAMPENOIS : Cuisine française
Rue des Brasseurs 14 - 1400 NIVELLES
pgilboux@hotmail.com • www.lechampenois.be
067/21 35 00

CHEZ ALFIO
Cuisine Internationale
Chaussée de Mons 18 bte 4 - 1400 NIVELLES
alfiomarina@msn.com • 067/84 43 66

CHRISTENSEN TAVERN
Cuisine brasserie
Grand-Place 9 - 1400 NIVELLES
067/21 03 53

LE CIGALON
Cuisine française et de terroir
Rue de Bruxelles 32 - 1400 NIVELLES
cigalon@cigalon.be • www.cigalon.be
067/21 53 63

LE CIRCUIT : Cuisine française et italienne
Avenue Robert Shuman 1 - 1400 NIVELLES
www.thecircuit.be • 067/56 11 31

LE CLAIR DE LUNE : Cuisine marocaine halal
Grand Place - 1400 NIVELLES
067/21 30 41

LE COMMERCE : Cuisine française
Grand-Place 7 - 1400 NIVELLES
contact@restaurant-commerce.be
067/21 12 41

LE COQ D'OR : Cuisine française et espagnole
Chaussée de Namur 67c - 1400 NIVELLES
restaurantlecoqdor@gmail.com
www.resto.com/lecoqdor
067/84 22 31

DA MIMMO
Cuisine italienne
Rue de l'Evêché 4 - 1400 NIVELLES
067/22 15 10

DELI TRAITEUR
Chaussée de Namur 59-61 - 1400 NIVELLES
067/33 32 78

DIS MOI OU? : Cuisine française
Rue Sainte Anne 5 - 1400 NIVELLES
info@dis-moiou.be • www.dis-moiou.be
067/64 64 64

DIVINO GUSTO : Cuisine gastronomique
Square des Nations Unies 4a - 1400 NIVELLES
www.divinogusto.be
067/55 58 09

LE DIX-NEUVIÈME TROU : Cuisine française
Chemin de Baudemont 21 - 1400 Nivelles
www.tournette.com - 067/89 42 80

LE DUC DE BRABANT : Cuisine française et belge
Chaussée de Bruxelles 102 - 1400 NIVELLES
pol@auducdebrabant.be • www.auducdebrabant.be
067/22 02 53

LA FABRIQUE : Cuisine brasserie
Chaussée de Mons 14 - 1400 NIVELLES
lafabrique1400@gmail.com
067/77 37 89

LA FARANDOLE : Cuisine italienne et française
Rue des Brasseurs 8 - 1400 NIVELLES
067/84 37 23

LA FERME DE GRAMBAIS : Cuisine française
Chaussée de Braine-le-Comte 102 - 1400 NIVELLES
info@restaurant-fermedegrambais.be
www.fermedegrambais.be
067/19 00 21

LA FERME DU BOIS D'ARPES : Cuisine française
Chaussée de Mons 30 - 1400 NIVELLES
boisdarpes@skynet.be • www.boisdarpes.be
067/21 16 37

LA FOCACCIA : Cuisine italienne et pizzeria
Chaussée de Mons 18 bte 9 - 1400 NIVELLES
www.lafocaccia.be
067/21 24 43

EL GRECO
Cuisine greque
Rue de Namur 148 - 1400 NIVELLES
info@legrecoNivelles.be www.restolegreco.be
067/21 65 02

HOTEL NIVELLES SUD
Cuisine française
Chaussée de Mons 22 - 1400 NIVELLES
nivellessud@valk.com • www.hotelnivellessud.be
067/21 87 21

IL CORTILE : Cuisine italienne
Rue du Géant 8 - 1400 NIVELLES
il.cortile@hotmail.com • www.ilcortile.be
067/33 30 07

IL ÉTAIT UNE FOIS ... TOI ET MOI
Cuisine française
Rue de Namur 124 - 1400 NIVELLES
www.il-etait-une-fois-toi-et-moi.be
067/68 53 78

ILE MAURICE : Cuisine mauricienne
Rue de Bruxelles 13 - 1400 NIVELLES
sergemichaud@skynet.be
www.resto-ilemaurice.be
067/33 32 62

LE JARDIN D'ASIE
Cuisine asiatique
Rue de Namur 160 - 1400 NIVELLES
067/22 10 85

LE JARDIN DE L'EMPEREUR
Cuisine asiatique
Chaussée de Bruxelles 266 - 1401 BAULERS
067/84 28 88

LOLI
Cuisine française
Grand-Place 37 - 1400 NIVELLES
www.restololi.be • 067/21 17 35

LUNCH GARDEN : Cuisine internationale, belge
Chaussée de Mons 18 bte 48 - 1400 NIVELLES
www.lunchgarden.com
067/84 14 11

LE MANDARIN : Cuisine chinoise
Rue de Soignies 13 - 1400 NIVELLES
resto@lemandarin.be • www.lemandarin.be
067/21 57 91

LE MAXIMUS : Cuisine belge, française
Chaussée de Bruxelles 290 - 1401 BAULERS
info@restaurantmaximus.be • www.restaurantmaximus.be
067/49 31 49

L'OLIVETO
Cuisine italienne et française
Chaussée de Namur 69 - 1400 NIVELLES
oliveto-restaurant@live.be
067/77 11 38

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue de Namur 13 - 140 NIVELLES
067/87 70 03

LE PANORAMA : Cuisine italienne
Rue Roblet 2a - 1400 NIVELLES
067/21 30 50

LE PETIT CHALET - TABLE D'ALEXANDRE
Cuisine française
Boulevard Fleur de Lys 24 - 1400 NIVELLES
petitchaletalexandre@gmail.com - 067/84 24 27

LE PETIT CHEMIN
Cuisine diverse
Boulevard des Archers 23b - 1400 NIVELLES
info@lepetitchemin.be • www.lepetitchemin.be
067/21 17 11

LE PHENICIA PLAZA : Grillades - buffet - libanaise
Rue de Bruxelles 7 - 1400 NIVELLES
www.pheniciaplaza.be
067/84 49 36

PIZZA HUT : Pizzeria
Chaussée de Mons 18 bte 64 - 1400 NIVELLES
www.pizzzahut.be
067/77 36 77

LA PORTE DU PRINCE
Cuisine française
Chaussée de Mons 18 bte 1- 1400 NIVELLES
067/22 06 26

LE P'TIT GABRIEL
Française, belge, fondues bourguignonnes
Square Gabrielle Petit 11 - 1400 NIVELLES
www.leptitgabriel.be - 067/44 36 16

QUICK : Fast Food
Chaussée de Mons 18 - 1400 NIVELLES
www.quick.be
067/84 21 00

LA ROSE DES SABLES
Cuisine marocaine
Boulevard Charles Van Pée 7 - 1400 NIVELLES
raching@msn.com • www.restolarosedessables.be
067/22 15 01

SAO TABLE : Cuisine du monde
Chaussée de Mons 14 - 1400 NIVELLES
tablesao@skynet.be
067/87 87 32 - 0472/94 05 40

LA SPAGHARDIÈRE : Cuisine italienne
Avenue du Centenaire 61 - 1400 NIVELLES
cathyminini528@hotmail.com
www.laspaghardiere.be
067/87 06 36

TOM POUCE : Cuisine française
Rue des Brasseurs 31 - 1400 NIVELLES
067/21 63 35

LA TRATTORIA DEL PARCO
Cuisine italienne
Avenue Léon Jeuniaux 2a - 1400 NIVELLES
067/21 98 98

L'UNION: Cuisine brasserie
Grand-Place 27 - 1400 NIVELLES
pollet_andre@hotmail,com
067/21 27 98

LA VIE PARISIENNE
Cuisine française
Chaussée de Mons 18 bte 88 - 1400 NIVELLES
067/28 74 02

LE VIEUX MARRONNIER - Cuisine française
Place de Baulers 7 - 1401 BAULERS
indo@levieuxmarronnier.be
www.levieuxmarronnier.be
067/77 12 77



Maison du Tourisme du Roman Païs

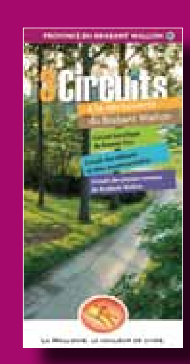
Braine-le-Château - Ittre - Nivelles - Rebecq - Tubize

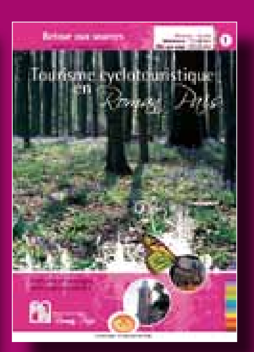
La Maison du Tourisme, c'est votre source d'information touristique à Nivelles !

Het "Maison du Tourisme", uw bron van toeristische informatie in Nijvel !

The "Maison du Tourisme", your source of tourist information in Nivelles !









Besoin d'idées de découvertes à deux pas de chez vous...
L'équipe de la Maison du Tourisme du Roman Païs est à votre disposition pour vous informer sur les richesses de notre région (agenda des événements, gastronomie, bistrots de terroir, loisirs, ...), pour organiser vos visites guidées de la collégiale Sainte-Gertrude, de la Ville ou vos forfaits groupes à Nivelles et en Roman Païs, pour vous suggérer des cartes de promenades ou des topoguides de grandes randonnées et tant d'autres choses encore...

Ideeën van ontdekkingen nodig? *Het "Maison du Tourisme" ontvangt u, en u zult souvenirs vinden, maar ook plannen, kaarten van wandelingen, ideeën van routen en ontdekkingen, informatiebrochures op alle België, activiteiten en accommodatie formules. Rondleidingen worden eveneens georganiseerd in de regio.*

In need of some ideas for discoveries? *The "Maison du Tourisme" welcomes you and provides you with souvenirs, but also guide plans, hiking maps, ideas for trails and discoveries, informative brochures on entire Belgium, activities and hosting formula. Guided visits are also organized in the region.*

Maison du Tourisme du Roman Païs
Rue de Saintes, 48 • 1400 Nivelles • Tél.:+32 (0)67 22 04 44
Fax. : +32 (0)67 21 98 88 • info@tourisme-roman-pais.be
www.tourisme-roman-pais.be

Notre bureau d'accueil est ouvert 7 jours sur 7 sans interruption de 09h00 à 18h00 (17h00 les week-ends et jours fériés)
Onze toerisme dienst is open 7 dagen a week van 9u. tot 18u. zonder onderbreking (tot 17u. in het weekend en op feestdagen)
Our tourist bureau is open 7 days a week from 9am to 6pm without interruption (from 9am till 5pm at weekends and on public holidays)



Je spritz, tu spritz, nous spritzons ! Depuis quelques années, ce breuvage orange bourré d'amertume s'est largement fait une place sur nos tables à l'heure de l'apéro. D'ailleurs, est-il encore bien utile de le présenter ? Si chez nous, le Spritz est plus qu'apprécié à l'heure où l'été débarque dans toute sa chaleur, à Venise, il est consommé à tout moment de l'année... Mais d'où vient le Spritz ? Certains lui revendiquent une appartenance purement italienne tandis que d'autres ne peuvent s'empêcher de défendre la touche autrichienne qui a fait de lui ce qu'il est aujourd'hui... Disons que la vérité se situe, quelque part, perdue vers le 18ème siècle, à Venise. Alors sous domination autrichienne, la ville est occupée par des milliers de travailleurs venus de Vienne et d'ailleurs. Habitués aux vins autrichiens aussi légers en goût qu'en alcool, rapidement, ils s'étonnent de la diversité et de la force des vins italiens qui coulent à flots dans les tavernes. Apparaît alors une tradition bien étrange, celle de demander au serveur 'd'asperger' d'eau le vin (asperger = spritzen en allemand). L'habitude se propage et ainsi nait l'ébauche du Spritz actuel, qui n'est alors qu'un simple mélange de vin blanc et d'eau gazeuse... Une recette initiale qui a pas mal évolué au fil des ans pour devenir celle que nous connaissons aujourd'hui.

En voor het aperitief? Een Spritz!

In de 18e eeuw wordt Venetië door duizenden werknemers uit Wenen en elders bezet. Gewend aan de Oostenrijkse wijnen, licht in smaak en in alcohol, verwonderen zij zich van de kracht van de Italiaanse wijnen. Vervolgens ontwikkeld zich een zeer vreemde traditie waar men aan de ober vraagt de wijn met water te besprenkelen (= spritzen in het Duits). Oorspronkelijk een eenvoudige mengeling van witte wijn en sodawater, is Spritz geëvolueerd tot de bittere oranje drank die wij vandaag kennen.

And as an aperitif? A Spritz!

In the 18th century, Venice is occupied by thousands of workers coming from Vienne and elsewhere. Used to Austrian wines, light in taste and in alcohol, they are surprised by the strength of Italian wines. Then, a strange tradition appears, consisting in asking the waiter to 'spray' (= spritzen in German) the wine with water. Originally a simple mixture of white wine and sparkling water, the Spritz has evolved to become the bitter orange beverage that we know today.





Le Spritz, mode d'emploi :
Composé d'Apérol (apéritif à base d'oranges amères, de rhubarbe et de gentiane) de vin mousseux (de préférence du Prosecco) et d'eau pétillante, le Spritz a plus d'un tour dans son verre… Car si le dosage du breuvage varie en fonction de celui qui le compose, les fans de Spritz sont aussi nombreux que les recettes. Deux choses qui font cependant l'unanimité : les glaçons et la rondelle d'orange qui viennent donner à la boisson la touche fun qui caractérise de Spritz.

De Spritz: gebruiksaanwijzing
Bestaat uit Apérol (aperitief op basis van bittere sinaasappels, rabarber en gentiaan), mousserende wijn en bruisend water, het doseren van de Spritz varieert in functie van degene die het maakt. En als er veel fans zijn, zijn er ook veel recepten… Twee dingen die de eenstemmigheid echter doen: de ijsblokjes en het schijfje sinaasappel die aan de drank de grappig toets geven, typische eigenschap van de Spritz.

The Spritz, instruction manual
Made up of Apérol (aperitif with bitter oranges, rhubarb and gentian), sparkling wine and sparkling water, the dosage of the Spritz varies according to the person who makes it. There are many fans, and there are also many recipes… Two things are nonetheless accepted by all: the ice cubes and the orange slice which give the drink the touch of fun typical of the Spritz.



Braine-le-Château

Pour tous ceux qui aiment combiner détente et culture, le village de Braine-le-Château, incluant le territoire de Wauthier-Braine, offre l'attrait des nombreux vestiges de son passé féodal. Sa Grand-Place offre notamment divers sites historiques intéressants (pilori, Maison du Bailli...), traces de l'activité économique d'antan. Les environs immédiats, quant à eux, invitent à la promenade avec leurs paysages d'une grande diversité ainsi que leurs sites ruraux préservés.

Voor al degenen die ontspanning graag willen combineren met cultuur, biedt het dorp van Braine-le-Château, die het grondgebied van Wauthier-Braine omvat, de aantrekkingskracht van de talrijke overblijfselen van zijn feodale verleden aan. Zijn Groot-Plaats biedt verschillende interessante historische bezienswaardigheden aan ("pilori", "Maison du Bailli"...), sporen van de economische activiteit van weleer. De directe omgeving nodigt uit tot wandeltochten, met hun landschappen met een grote diversiteit en hun beschermde plattelandsgebieden.

For all those who like to combine relaxation and culture, the village of Braine-le-Château, including the territory of Wauthier-Braine, offers the attractiveness of numerous remains of its feudal past. The Grand'Place offers the visitors several interesting historical sites ("pilori", "Maison du Bailli"...), traces of the former economic activity. The immediate surroundings invite you to stroll with a landscape of great diversity and preserved rural sites.

Braine-le-Château

ARCADIA - Cuisine italienne
Rue de Hal 2 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU
www.restoarcadia.be - 02/366 42 42

BISTRO RACINE : Cuisine bistronomique
Rue courte de la station 2 - 1440 Braine le Château
www.bistroracine.be - info@bistroracine.be

BRASSERIE DU CHÂTEAU : Cuisine française
Place des Martyrs 5 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU
www.brasserieduchateau.be - 02/355 15 24

CASTELLI ROMANI - Cuisine italienne, pizzas
Chaussée de Tubize 206 - 1440 WAUTHIER-BRAINE

BRASSERIE LA COURONNE : Cuisine du terroir
Grand-Place 10 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU
www.brasserielacouronne.be - 02/366 94 67

LA FERME ROSE : Cuisine française et belge
Rue du Bailli 2 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU
www.fermerose.be - 0476/20 05 85

LES GOURMANDS DISENT - Cuisine de brasserie
Av. du Parc Industriel 28A - 1440 WAUTHIER-BRAINE
www.lesgourmands10.e-monsite.com - 02/366 42 15

LES MEURISSES - CHEZ THUR : Cuisine française
Rue Saint-Véron 2 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU

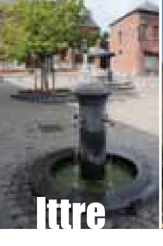
LE RELAIS : Cuisine française et belge
Chaussée de Tubize 673 - 1440 WAUTHIER-BRAINE

LE SYRTAKI : Cuisine grecque
Rue de Nivelles 8 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU
www.syrtaki.be - 02/366 18 36

RESTAURANT FU XIN : Cuisine chinoise
Rue de la Libération 48 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU

RESTAURANT VAN KIM : Cuisine vietnamienne
Rue de Mont-Saint-Pont 7 - 1440 BRAINE-LE-CHÂTEAU
www.restaurantvankim.net - 02/390 01 88

SAMSCHICHIS : Cuisine française
Place de Noucelles 8 - 1440 WAUTHIER-BRAINE
www.samschichis.be - 02/366 05 66





Ittre

Quel citadin peut affirmer n'avoir jamais rêvé de prendre la clé des champs ? Ittre est une entité qui a su préserver son authenticité au fil du temps. Cette commune pittoresque et paisible a pu garder son caractère rural, l'accueil y est chaleureux et ses habitants y entretiennent les valeurs traditionnelles. Petits et grands auront plaisir à parcourir en toute quiétude les chemins sinueux qui serpentent à travers champs et découvrir un patrimoine riche en monuments anciens et musées.

Welke stadsbewoner droomt er niet van om er eens tussenuit te knijpen en de weldadige rust van het platteland op te zoeken? Ittre is een gemeente die doorheen de tijd zijn authenticiteit wist te behouden. In deze pittoreske en landelijke gemeente houden de inwoners aan hun traditionele waarden en u wordt er hartelijk ontvangen. Groot en klein kunnen er in alle rust wandelen langs de bochtige veldwegen en een erfgoed ontdekken dat bestaat uit oude monumenten.

Which city-dweller can honestly say that he never dreamed of taking the "key to the fields"? Ittre is an entity which has managed to preserve its authenticity over time. This picturesque and peaceful municipality has been able to maintain its rural character; you always receive a warm welcome there and its residents nurture traditional values. Young and old will be pleased to travel across the winding roads, which wind through the fields, with peace of mind, and to discover a heritage that is rich in ancient monuments and museums.

Ittre

L'ATELIER DU RY-TERNEL
menu balade et du marché, brasserie
Rue Basse 50 - 1460 ITTRE
info@latelierduryternel.be • www.latelierduryternel.be
067/64 62 77

A CASA VOSTRA
italienne et française - grillades, pizzeria
Rue du Croiseau 159 - 1460 ITTRE
casavostra@skynet.be - www.acasavostra.be
067/64 60 73

LA BRASSERIE DES ARTISTES
Cuisine brasserie française et belge
Rue Basse 11 - 1460 ITTRE
info@brasseriedesartistes.be
www.brasseriedesartistes.be
067/64 92 02

L'ESTAMINET DE LA COURONNE
Cuisine de brasserie belge, grillades, française
Grand-Place 3/5 - 1460 ITTRE
067/56 02 11

LE RELAIS DU MARQUIS
Cuisine française
Rue de la Planchette 18 - 1460 ITTRE
information@relaisdumarquis.be
www.relaisdumarquis.be
067/64 71 71

LE SAINT-MALO
lunch, plat du jour, menu gourmand
Rue Charles Catala 113 - 1460 ITTRE
saint.malo@skynet.be • www.lesaintmalo.be
067/64 86 42

LA SARTIGLIA
Cuisine litalienne, méditerranéenne, brasserie
Rue du Sart 51 - 1460 ITTRE
lasartiglia@gmail.com • www.lasartiglia.be
0478/37 07 40



Rebecq englobe les entités de Bierghes, Quenast, Rebecq-Rognon et Wisbecq. Rebecq est riche d'un passé historique aux racines lointaines dont les seigneurs d'Enghien, de Trazegnies et d'Arenberg furent parmi les figures les plus connues. En explorant le centre historique de Rebecq, vous n'aurez que l'embarras du choix. Les moulins à eau d'Arenberg, vestiges exceptionnels de l'activité économique médiévale, participent notamment à l'atmosphère de ce village traversé par la Senne.

De gemeente Rebecq omvat Bierghes, Quenast, Rebecq-Rognon en Wisbecq. Rebecq heeft zijn wortels in een rijk en ver verleden en de heren van Enghien, Trazegnies en Arenberg waren bekende geslachten. In het historische centrum van Rebecq valt heel wat te ontdekken. De watermolens van Arenberg, uitzonderlijke resten van de middeleeuwse economische activiteit, zorgen mee voor de sfeer in dit dorp waar de Zenne doorheen loopt.

Rebecq includes the entities of Bierghes, Quenast, Rebecq-Rognon and Wisbecq. Rebecq is rich in its historical past and its distant roots, the best-known figures of which include the Lords of Enghien, Trazegnies and Arenberg. While exploring the historical centre of Rebecq, your choices are endless. The water mills of Arenberg, exceptional remains of the medieval economic activity, contribute to the atmosphere of the village, crossed by the Senne.

REBECQ

AU PETIT PONT : Cuisine brasserie, française
Ruelle du Tonnelier 3 - 1430 REBECQ-ROGNON
www.aupetitpont.be - 067/63 80 07

AU PLAISIR PARTAGE : Cuisine grillades
Rue Trieu du Bois 35 - 1430 REBECQ-ROGNON
www.auplaisirpartagé.be - 067/77 20 79

LA FERME DU FAUBOURG : Cuisine française
Rue du Faubourg, 2 - 1430 QUENAST
067/63 69 03

LE NOUVEAU RELAIS D'ARENBERG RESTAURANT
Cuisine française
Place de Wisbecq, 30 - 1430 WISBECQ
www.relaisdarenberg.be - 067/63 60 82

LA PASSION EN BOUT DE TABLE RESTAURANT
Cuisine française
Chemin Ardoisière, 60- 1430 - REBECQ
067 / 84 38 51

PIZZERIA LA BRUYERE : Pizza et brasserie
Rue Sainte-Renelde 68 - 1430 REBECQ-ROGNON
www.brasserielabruyere.be - 067/55 66 81

LA TAVERNE D'ARENBERG : Cuisine du terroir
Rue du Docteur Colson 6 - 1430 REBECQ
0471/01 36 37

TENNISLAND GARDEN'S
Cuisine belge, française, pierrade
Rue Zaman 87 - 1430 REBECQ-ROGNON
www.tennisland-rebecq.be - 067/67 02 67

TRAIN VEDETTES : Cuisine française
Rue du Pont 82a - 1430 REBECQ-ROGNON
www.trainvedettes.be - 0478/32 94 50

LE TRIEU DU BOIS : Cuisine française
Rue du Trieu du Bois, 35 - 1430 QUENAST
067/77 20 79

WOK IN : Cuisine asiatique
Chaussée de Mons 33 - 1430 REBECQ-QUENAST
www.wokin.be - 067/55 75 88











Tubize

L'entité actuelle regroupe les villages de Clabecq, Oisquercq, Saintes et Tubize. Nichée au cœur de la vallée de la Senne, Tubize a connu un développement industriel remarquable dès le 19e s. Vous découvrirez encore de nombreuses traces de ce passé, à la fois dans son habitat caractéristique ainsi que dans les vestiges de ses industries. A côté des marques laissées par ce long passé industriel, vous trouverez de superbes coins de nature préservée qui invitent aux activités de plein air, à la promenade et à la détente. Patrimoine et traditions ne sont pas oubliés, allant de splendides fermes anciennes aux fastes de la procession Sainte-Renelde.

De huidige gemeente groepeert de dorpen Clabecq, Oisquercq, Saintes en Tubize. Tubize (Tubeke) ligt in de vallei van de Zenne en kende sinds de 19e eeuw een opmerkelijke industriële ontwikkeling. U zult er nog veel sporen vinden van dat verleden, zowel op het gebied van de karakteristieke woningbouw als van de resten van de industrieën. Naast de sporen van dat lang industrieel verleden, ontdekt u ook schitterende stukjes ongerepte natuur die uitnodigen op openluchtactiviteiten en ontspannende wandelingen. Erfgoed en tradities worden vertegenwoordigd door mooie oude boerderijen en de Sainte-Renelde processie.

The current entity includes the villages of Clabecq, Oisquercq, Saintes and Tubize. Situated in the heart of the valley of the Senne, Tubize has experienced a remarkable economic development since the 19th century. You will still discover numerous traces of this past, both in the traditional housing and in the remains of its factories. Besides the traces left by this long industrial past, you will find beautiful natural settings which promote outdoor activities, walks and relaxation. Heritage and traditions are present as well, going from splendid old farmhouses to the splendour of the Sainte-Renelde Tour.

Tubize

AKIRA : Sushi, japonaise, teppan yaki
Rue de Mons 37 - 1480 TUBIZE
02/390 03 89

ARCHIPELAGOS : Cuisine grecque
Rue de Mons 133 - 1480 TUBIZE
02/355 43 04

L'ARSOUILLE «mon-m - à - moi»
Cuisine française, méditerranéenne, belge
Rue des Frères Lefort 399 - 1480 TUBIZE
www.monmamoi.be - 02/390 00 95

L'ASSIETTE A FONDUE : Fondues
Rue de Mons 48 - 1480 TUBIZE
www.lassietteafondue.be - 02/355 78 38

ATRIUM LUNCH BAR : Cuisine française
Rue de Mons, 18 - 1480 TUBIZE
02/355 05 60

BELLUCCI : Cuisine méditerranéenne + à emporter
Plateau de la Gare 12 - 1480 TUBIZE
www.lebellucci.be
02/355 15 45

LA BRASSERIE DE TUBIZE : Cuisine française
Rue de la filature 1 à 1480 TUBIZE
02/355.29.00

CHEZ BERNARD : Cuisine française
Chaussée d'Enghien 263 à 1480 TUBIZE
www.chezbernaer.be
02/851.21.56

LA CHINE : Cuisine chinoise
Rue de Mons 36 - 1480 TUBIZE
02/355 40 51

IL CAVALLINO : Cuisine italienne
Grand-Place 10 - 1480 TUBIZE
www.il-cavallino.be
02/355 47 37

Il DELIZIOSO : Cuisine italienne
Place Josse Goffin 15 - 1480 TUBIZE
02/852 37 51

Découvrez cet été notre menu 5 services à 35□,
il vous est offert au prix de 28□ du 15 juin au 30 août 2015

La trilogie de dégustations du jour
La mousse de saumon aux piments d'Espelette, crème à la ciboulette et son biscuit au saumon fumé
Le cappuccino d'asperges aux curry, espuma de cerfeuil
Le filet de pintade farci à l'italienne, coulis de fraises, tomate, anis et lavande,
Bouquetière de légumes et gratin dauphinois
La mousse au caramel beurre salé et spéculoos.

•••

Le forfait All-In (1 apéritif maison, vins et 1 café compris) à 20€
En semaine lunch 3 services à 18□ ou 28□ en formule All-In
Menu du mois en 3 ou 4 services
Carte variée - Formules groupes sous demandes

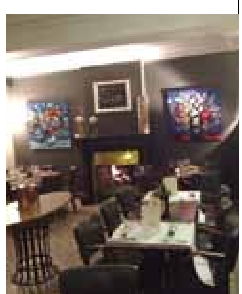
On dîne en terrasse par beau temps
Repas à domicile livré 7jours/7 à 10□ pour potage, plat du jour et dessert.

L'Auberge Saint-Martin

Rue Grinfaux 44 à Petit-Roeulx-Lez-Nivelles
Tél. : 067/55.25.20. • www.aubergesaintmartin.be

Ouvert tous les jours midi et soir sauf le mercredi, samedi midi et dimanche soir.





Brasserie du Château

Place des Martyrs 5 - 1440 Braine-Le-Château
Tél: 02.355.15.24 - info@brasserieduchateau.be
Fermeture : Lundi soir, Mardi (sauf jours fériés)



Si à l'origine, le tapa était une tradition espagnole qui consistait à poser une tranche (tapa) de jambon sur un verre de vin pour éviter que les mouches ne s'y baignent, au fil du temps, il a acquis une signification culturelle remplie de soleil et de convivialité. Aujourd'hui, quand on pense aux tapas, on s'imagine en groupe autour d'un éventail de bonnes choses, partageant histoires et mini-portions en sirotant un verre de vin ou une bière. Très en vogue pour leur côté festif, les tapas ont donc envahi nos tables, nos bars et nos restaurants, pour le plaisir des petits budgets qui peuvent ainsi grignoter sans trop dépenser. En Espagne, ir de tapas est une coutume gastronomique permettant de manger sans trop dépenser, puisqu'il s'agit d'aller de bar en bar pour s'abreuver et grignoter des tapas, servis gratuitement dans la plupart des cafés espagnols. Autre avantage des tapas : ils permettent de goûter un peu à tout et de déguster les versions miniatures de tous nos plats préférés. Un condensé d'Espagne au charme caliente.

De Spaanse tapas. Oorspronkelijk een Spaanse traditie, onze tafels, bars en restaurants zitten vandaag vol met tapas, voor het plezier van kleine begrotingen die ons laten knabbelen zonder te veel uit te geven. Deze mini-onderdelen hebben een andere voordeel: aan alles proeven en de miniatuur versies van al onze favoriete gerechten proeven.

The Spanish tapas. Originally a Spanish tradition, the tapas have now invaded our tables, bars and restaurants, for the pleasure of small budgets which consequently allows us to snack without spending too much money. These mini-portions have another advantage: tasting a little bit of everything and enjoying the miniature versions of all our favourite dishes.

Tasty Summer

Miaaam, it's so good ...

Tapasoif ?



Da Mimmo

Spécialités italiennes
et françaises

Rue de l'Evêché, 4 - 1400 Nivelles
Tél : 067 / 22 15 10

Patron aux fourneaux
Terrasse à l'arrière
Ouvert tous les jours sauf dimanche et lundi

Quelques curiosités touristiques à découvrir...
Verschillende bezienswaardigheden te ontdekken...
A few touristic sights to discover...

Nivelles
- La collégiale Sainte-Gertrude, *De collegiale kerk van Sainte-Gertrude, The collegiate church of Sainte-Gertrude*
- Le quartier Saint-Jacques, *De oude Saint-Jacqueswijk, The Saint-Jacques area*
- L'église des Récollets, *De Recollettenkerk, The Récollets church*
- Le Parc de la Dodaine, *Het « Parc de la Dodaine », The Dodaine Park*
- Le Musée archéologique, *Het archeologisch Museum, The archeological Museum*

Braine-le-Château
- Le pilori, *De schandpaal, The pillory*
- Le site des Monts, *De « site des Monts », The « site des Monts »*
- Le Rallye touristique, *De toeristische rally, The tourist trail*
- Le concert au Château, *Het concert op het Kasteel, The concert at the Castle*

Ittre
- Le Musée Marthe Donas, *Het Museum « Marthe Donas », The « Marthe Donas » Museum*
- La « Forge-Musée », *De smederij, The « Forge-Museum »*
- La chapelle de Verre, *De "Glazen kapel", The "Glass chapel"*
- La plus haute écluse de Wallonie, *De grootste sluis van Wallonië, The highest lock in Wallonia*

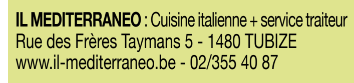
Rebecq
- Le « Petit Train du Bonheur », *Het « Treintje van Het Geluk », The « Little Train of Happiness »*
- Les Moulins d'Arenberg, *De Molens van Arenberg, The Arenberg Mills*
- La plus grande carrière à ciel ouvert d'Europe, *De grooste open-luchtgroeve van Europe, The largest open-air quarry in Europe*
- Les promenades dans la « vallée des Oiseaux », *De wandelingen in de « vallée des Oiseaux », The trails in the « vallée des Oiseaux »*

Tubize
- Le Musée archéologique, *Het archeologish Museum, The archeological Museum*
- Le calvaire Breton, *De Bretonse "calvaire", The Breton calvary*
- Les étangs de Coeurcq, *De vijvers van Coeurcq, The Coeurcq lakes*
  Le Tour de Sainte-Renelde, *De processie van Sainte-Renelde, The Sainte-Renelde procession*

www.tourisme-roman-pais.be







IL MEDITERRANEO : Cuisine italienne + service traiteur
Rue des Frères Taymans 5 - 1480 TUBIZE
www.il-mediterraneo.be - 02/355 40 87

IL QUADRIFOGLIO : Cuisine italienne
Rue de Mons 7 - 1480 TUBIZE - 02/355 35 46

KNOSSOS : Cuisine grecque
Rue de Mons 38 - 1480 TUBIZE - 02/355 80 60

MARGUERITE & MOI : brasserie, belge + à emporter
Chaussée de Mons 668 - 1480 TUBIZE
www.margueriteetmoi.be - 02/355 04 08

MING'S GARDEN : Cuisine chinoise
Rue de Mons 24 - 1480 TUBIZE - 02/390 97 40

O CAT SAISONS : Cuisine française
Chaussée de Mons 703 - 1480 TUBIZE
www.ocatsaisons.be - 02/366 12 54

L'ORCHIDEE DE CHINE : Cuisine chinoise
Rue de Mons 66 - 1480 TUBIZE - 02/355 79 72

LA PETITE GAYOLLE : Cuisine gastronomique
Rue du Bon Voisin 117 - 1480 TUBIZE
www.lapetitegayolle.be - 067/64 84 44

LE PIANO DE JULIEN : Cuisine française
Place Adolphe Dupont, 44 - 1480 SAINTES - 02/355 05 41
www.lepianodejulien.be

LE PIVERT : Cuisine française
Rue de Mons 183 - 1480 TUBIZE
www.lepivert.com - 02/355 29 02

PIZZA SPEED : Cuisine italienne
Rue de la Déportation, 108 - 1480 TUBIZE - 02/355 01 01

LA PULCINELLA : Cuisine italienne
Chaussée de Mons 126 - 1480 TUBIZE
02/355 96 88

LES SAVEURS DU TEMPS : Cuisine française
Rue de Mons, 64 - 1480 TUBIZE

TAVERNE MADE IN : Cuisine méditerranéenne
Rue de Mons 158 à 1480 TUBIZE
www.facebook.com/tavernemadein - 02/852.66.18

SAO





Sao Table D’hôtes

Ferme de Willambroux

Chaussée de Mons, 14 - 1400 Nivelles

Téléphone: 067/87 87 32 ou 0474/ 940 540

Formule à la carte les 2 jours + menu spécial table d’hôtes le vendredi soir.
Réservation souhaitée mais pas obligatoire.